

# Journals

No. 31

Monday, March 29, 2004

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 31

Le lundi 29 mars 2004

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Marleau (Sudbury), seconded by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), — That Bill C-439, An Act to establish the office of the Ombudsman for Older Adult Justice and the Canadian Older Adult Justice Agency and to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was requested and deferred until Wednesday, March 31, 2004, immediately before the time provided for Private Members' Business.

### INTERRUPTION

At 11:32 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), — That this House approves in general the budgetary policy of the government; (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House rejects the government's budget because it is an agenda for underachievement that fails to eliminate wasteful spending like the gun registry, corporate welfare and the \$160 million misappropriated at DND; and because, by perpetuating

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury), appuyée par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), — Que le projet de loi C-439, Loi constituant le Bureau du Protecteur des droits des aînés et l'Agence canadienne de protection des droits des aînés et modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est demandé et différé jusqu'au mercredi 31 mars 2004, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

### INTERRUPTION

À 11 h 32, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Voies et moyens n<sup>o</sup> 1*)

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre rejette le budget du gouvernement parce qu'il s'agit d'un programme de sous performance qui ne réussit pas à éliminer les gaspillages comme le registre des armes à feu, le financement des sociétés parasites et le détournement de 160

liberal government favoritism through corrupt programs like Adscam, it is an affront to Canadians' funding priorities that would address ever increasing hospital waiting lines, student debt, over burdened and under equipped soldiers, tax relief, and debt retirement.”.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### WAYS AND MEANS

Mr. Goodale (Minister of Finance) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004. (*Ways and Means Proceedings No. 7*) — Sessional Paper No. 8570-373-09.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Goodale (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 373-0161 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-373-52-01;

— Nos. 373-0174, 373-0178, 373-0216 and 373-0322 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-373-40-02;

— Nos. 373-0189 and 373-0389 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-373-34-03;

— Nos. 373-0192 and 373-0258 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-373-25-04;

— No. 373-0197 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-373-4-02;

— No. 373-0212 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-373-6-03;

— Nos. 373-0275 to 373-0278 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-373-21-03.

millions de dollars au MDN et aussi parce que, en perpétuant le favoritisme libéral par le biais de programmes corrompus comme le programme des commandites, on bafoue les priorités de financement des Canadiens qui sont la réduction des lignes d'attente grandissantes dans les hôpitaux, l'endettement des étudiants, la surcharge des soldats mal équipés, l'allègement fiscal et le remboursement de la dette publique. ».

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### VOIES ET MOYENS

M. Goodale (ministre des Finances) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à mettre en oeuvre certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004. (*Voies et moyens n° 7*) — Document parlementaire n° 8570-373-09.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Goodale (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 373-0161 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n° 8545-373-52-01;

— n<sup>os</sup> 373-0174, 373-0178, 373-0216 et 373-0322 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-373-40-02;

— n<sup>os</sup> 373-0189 et 373-0389 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-373-34-03;

— n<sup>os</sup> 373-0192 et 373-0258 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545-373-25-04;

— n° 373-0197 au sujet de la cruauté aux animaux. — Document parlementaire n° 8545-373-4-02;

— n° 373-0212 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-373-6-03;

— n<sup>os</sup> 373-0275 à 373-0278 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n° 8545-373-21-03.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Goodale (Minister of Finance), Bill C-29, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mr. Cuzner (Bras d'Or—Cape Breton), Bill C-505, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Proulx (Hull—Aylmer), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), Bill C-506, An Act to amend the Copyright Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-507, An Act to establish and maintain a national Breast Implant Registry, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 373-0582), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 373-0583) and one concerning stem cell research (No. 373-0584);
- by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning marriage (No. 373-0585);
- by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning the electoral system (No. 373-0586), three concerning immigration (Nos. 373-0587 to 373-0589) and one concerning marriage (No. 373-0590);
- by Mr. Adams (Peterborough), one concerning health care services (No. 373-0591);
- by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning the Canada Post Corporation (No. 373-0592) and one concerning marriage (No. 373-0593);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), four concerning alcoholic beverages (Nos. 373-0594 to 373-0597);

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Goodale (ministre des Finances), le projet de loi C-29, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Easter (Malpeque), appuyé par M. Cuzner (Bras d'Or—Cape Breton), le projet de loi C-505, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires de services d'urgence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Proulx (Hull—Aylmer), appuyé par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), le projet de loi C-506, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-507, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des implants mammaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0582), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>o</sup> 373-0583) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 373-0584);
- par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0585);
- par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), une au sujet du système électoral (n<sup>o</sup> 373-0586), trois au sujet de l'immigration (n<sup>os</sup> 373-0587 à 373-0589) et une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0590);
- par M. Adams (Peterborough), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 373-0591);
- par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 373-0592) et une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0593);
- par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), quatre au sujet des boissons alcooliques (n<sup>os</sup> 373-0594 à 373-0597);

— by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 373-0598) and one concerning marriage (No. 373-0599);

— by Mr. Epp (Elk Island), two concerning marriage (Nos. 373-0600 and 373-0601);

— by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), one concerning the Employment Insurance program (No. 373-0602);

— by Mr. Barnes (Gander—Grand Falls), one concerning marriage (No. 373-0603) and one concerning disabled and handicapped persons (No. 373-0604).

— par M. Lee (Scarborough—Rouge River), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 373-0598) et une au sujet du mariage (n° 373-0599);

— par M. Epp (Elk Island), deux au sujet du mariage (nos 373-0600 et 373-0601);

— par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 373-0602);

— par M. Barnes (Gander—Grand Falls), une au sujet du mariage (n° 373-0603) et une au sujet des personnes handicapées et invalides (n° 373-0604).

Pursuant to Standing Order 36(8)(b), the failure of the Ministry to respond to the following petition was deemed referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs:

Mr. Mills (Red Deer) — No. 373-0183 concerning war medals.

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-45 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-36 — Mr. Merrifield (Yellowhead) — With regard to all contracts (including amendments) awarded by Health Canada in each fiscal year since 1993-1994, what was: (a) the value of all contracts for communications, polling, speech-writing and strategic analysis; and (b) the name of the vendor, the amount, the purpose, the deliverables, and the names of other firms competing for the procurement of each? — Sessional Paper No. 8555-373-36.

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources:

Q-42 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — How much money has the government transferred to the Métis Nation of Ontario each fiscal year for the period 1994-2003?

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons); (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

Conformément à l'article 36(8)(b) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la pétition suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants :

M. Mills (Red Deer) — n° 373-0183 au sujet des médailles de guerre.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-45 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-36 — M. Merrifield (Yellowhead) — En ce qui concerne l'ensemble des marchés (y compris leurs modifications successives) attribués par Santé Canada au cours de chaque exercice depuis l'exercice 1993-1994 : a) de quel montant était chaque marché de services de communication, de sondage, de rédaction de discours ou d'analyse stratégique; b) quels étaient, pour chaque marché, le nom du fournisseur, la somme visée, l'objet du marché, les produits livrables et les noms des autres entreprises ayant présenté des soumissions pour obtenir le marché? — Document parlementaire n° 8555-373-36.

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles :

Q-42 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — Combien d'argent par année financière le gouvernement a-t-il transféré à la « Métis Nation of Ontario » pendant la période 1994-2003?

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes); (*Voies et moyens n° 1*)

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(5), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 84(5) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 38 — Vote n° 38)

YEAS: 54, NAYS: 149

POUR : 54, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Ablonczy  
Benoit  
Chatters  
Doyle  
Forseth  
Grey  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kenney (Calgary Southeast)  
McNally  
Penson  
Reynolds  
Solberg  
Thompson (Wild Rose)  
White (Langley—Abbotsford)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Burton  
Comartin  
Duncan  
Gallant  
Hanger  
Jaffer  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Meredith  
Proctor  
Ritz  
Sorenson  
Toews  
Williams — 54

Bailey  
Casey  
Day  
Epp  
Godin  
Harper  
Johnston  
Masse  
Merrifield  
Rajotte  
Schellenberger  
Stinson  
Wasylycia-Leis

Barnes (Gander—Grand Falls)  
Casson  
Desjarlais  
Fitzpatrick  
Goldring  
Hearn  
Keddy (South Shore)  
McDonough  
Mills (Red Deer)  
Reid (Lanark—Carleton)  
Skelton  
Stoffer  
Wayne

NAYS — CONTRE

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Bellemare  
Bigras  
Bonwick  
Brisson  
Cannis  
Cauchon  
Cotler  
DeVillers  
Efford  
Fontana  
Gaudet  
Guarnieri  
Hubbard  
Jobin  
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)  
Laliberte  
Lee  
Macklin  
Marceau  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Murphy  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pagtakhan  
Peterson  
Pillitteri  
Proulx  
Regan  
Sauvageau  
Sgro  
St-Jacques  
Stewart  
Tonks  
Vanclief  
Wood — 149

Alcock  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Binet  
Boudria  
Brown  
Caplan  
Chamberlain  
Cullen  
Drouin  
Eggleton  
Fry  
Gauthier  
Guimond  
Ianno  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lancôt  
Lincoln  
Mahoney  
Marcel  
McCallum  
McTeague  
Myers  
O'Reilly  
Paradis  
Pettigrew  
Plamondon  
Provenzano  
Robillard  
Savoy  
Shepherd  
St-Julien  
Szabo  
Torsney  
Volpe

Allard  
Augustine  
Barrette  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Bourgeois  
Caccia  
Castonguay  
Charbonneau  
Cuzner  
Duplain  
Eyking  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Godfrey  
Harvard  
Jackson  
Karygiannis  
Knutson  
Lastewka  
Longfield  
Malhi  
Marleau  
McCormick  
Minna  
Neville  
Owen  
Peric  
Phinney  
Pratt  
Redman  
Roy  
Scherrer  
Simard  
St. Denis  
Thibault (West Nova)  
Ur  
Wappel

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bélanger  
Bevilacqua  
Bonin  
Bradshaw  
Calder  
Catterall  
Comuzzi  
Desrochers  
Easter  
Farrah  
Galloway  
Goodale  
Herron  
Jennings  
Keyes  
Kraft Sloan  
LeBlanc  
MacAulay  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Pacetti  
Peschisolido  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Price  
Reed (Halton)  
Saada  
Scott  
Speller  
Steckle  
Tirabassi  
Valeri  
Wilfert

PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Carroll  
Dalphond-Guiral  
Duceppe

Bergeron  
Coderre  
Dhaliwal  
Fournier

Bulte  
Collenette  
Dion  
Frulla

Cardin  
Crête  
Discepola  
Gagnon (Champlain)

Graham  
Laframboise  
Manley  
Patry  
Telegdi

Guay  
Lalonde  
McLellan  
Picard (Drummond)  
Whelan

Harvey  
Leung  
Ménard  
Rocheleau

Karetak-Lindell  
Loubier  
Paquette  
St-Hilaire

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Keyes (Minister of National Revenue) — Report of the Canada Post Corporation for the year ended December 31, 2003, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-373-650-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

#### ADJOURNMENT

At 6:45 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Keyes (ministre du Revenu national) — Rapport de la Société canadienne des postes pour l'exercice terminé le 31 décembre 2003, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-373-650-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

#### AJOURNEMENT

À 18 h 45, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.